

No part of the candidate's evidence in this exemplar material may be presented in an external assessment for the purpose of gaining an NZQA qualification or award.

SUPERVISOR'S USE ONLY

3

91563



915630

Draw a cross through the box (X) if you have NOT written in this booklet

☐

+



Mana Tohu Mātauranga o Aotearoa  
New Zealand Qualifications Authority

## Level 3 Samoan 2024

### 91563 Demonstrate understanding of a variety of extended spoken Samoan texts

Credits: Five

Achievement	Achievement with Merit	Achievement with Excellence
Demonstrate understanding of a variety of extended spoken Samoan texts.	Demonstrate clear understanding of a variety of extended spoken Samoan texts.	Demonstrate thorough understanding of a variety of extended spoken Samoan texts.

Check that the National Student Number (NSN) on your admission slip is the same as the number at the top of this page.

**You should attempt ALL the questions in this booklet.**

Each of the questions in this assessment requires you to listen to a passage in Samoan. You will hear each passage three times:

- The first time, you will hear it as a whole.
- The second and third times, you will hear it in sections, with a pause after each.
- As you listen, you may make notes in the space provided.
- Before the passage begins, you will have 30 seconds to read the question.
- Once the passage has finished, you will have time to review your answers.

Answer in your choice of English, te reo Māori, and/or Samoan. If you need more room for any answer, use the extra space provided at the back of this booklet.

Check that this booklet has pages 2–8 in the correct order and that none of these pages is blank.

Do not write in the margins (✂✂✂). This area will be cut off when the booklet is marked.

**YOU MUST HAND THIS BOOKLET TO THE SUPERVISOR AT THE END OF THE EXAMINATION.**

Merit

TOTAL 17



**FIRST PASSAGE: O fea o mea nei e malosi atu – o le tupe po'o le alofa?**  
**(Which is stronger – money or love?)**

Listen to a father's answer which he gave in response to his daughter's question about their family.  
 Refer to the passage in your answer to Question One.

**Glossed vocabulary**

sapaia	to hold
ausage	few in numbers
saisaitia	chained or shackled
o'ona ma matuitui	bitter and hurtful

**LISTENING NOTES**

- Money or love? (which is stronger)

All working in family business.

- father & grand father (21)

- fiafaga ona uiga (didn't want anyone to leave because of money. help the business.)

- helped him with everything

- "e o' le alofa e o lea e fa'aleki ai le mafutaga. love is bitter and hurtful but God shall"

Which is more important love or money? / Add examples.. (22)  
 (Grandfather's answer):

- you can always get another wife but not parents.

- Although he got money, he was not fully happy.

Chained and shackled by love.

you can always get another partner but  
 you can never get another parent.



## QUESTION ONE

- (a) Fa'amatala mai le vā o le tamā o le tusitala ma lona tamā matua.

Describe the relationship between the writer's father and grandfather.

The father's relationship with the grandfather was very tight. He was ~~the~~ his right-hand man and did everything his father (grandfather) asked. The grandfather didn't want ~~anyone~~ any of his kids to leave, because he wanted them to stay and help out with the family business and earn more money. His father was very hard and strict. He was the oldest so the grandfather always looked to him for help.

- (b) O fea o mea nei e talitonu le tamā e sili ona tāua – o le alofa po'o le tupe? Aumai ni fa'ata'ita'iga mai le faitauga e lagolagoina ai lau tali.

According to the father, which of these things is more important – money or love? Provide examples from the passage to support your response.

According to the father, he thinks that love is more important. "Life is hard because you are shackled and chained by love." Although him and his family were making really good money, ~~but~~ he wasn't fully happy. "e o'ona ma matutai le alofa, ae o ~~testua~~ le Atua e fa'alelei ai le matutaga." Although leaving his parents and siblings was painful, God blessed him with his two children. (~~that~~ fill the hurt he felt when leaving his parents.) He thinks LOVE is more important - like the saying goes money can't buy you happiness. He wasn't happy staying there without his wife and family.



**SECOND PASSAGE: O le ā le gagana fa'aaloalo i manatu o tagata Sāmoa?**  
**(What is respectful language in the minds of Samoan people?)**

Listen to a podcast about another language of Samoa. Refer to the passage in your answer to Question Two.

**Glossed vocabulary**

ta'avilivili	spinning
'ata fa'amaela	sarcastic laugh
ta'igāsua	a way someone shows appreciation to another by presenting them with a sua

**LISTENING NOTES**

Why is it important for every Samoan to understand and  
 gagana fa'aaloalo (respectful language).

- Confusing question - she didn't know <sup>about</sup> because

- fa'amole mōle  
 - ta'afetai  
 - fa'afetai } ~~fa'afetai~~

- advise not to growl.

- to show humbleness

- peace and forgiveness.

- no point if we don't use it and live by it.

- The way, you walk, talk and present yourself.

- How you represent yourself and parents.

no forgive

ta'iga an

tali malo

fa'a lave lave fa'a Samoa.



## QUESTION TWO

- (a) Aiseā e tāua ai i so'o se tagata Sāmoa ona malamalama i le gagana fa'aaloalo?

Why is it important for every Samoan to understand gagana fa'aaloalo (respectful language)?

it is important because it shows how someone was brought up in their family. It creates peace and forgiveness between ~~one and another~~ <sup>each other</sup>. If someone did not understand or learn about gagana fa'aaloalo (respectful language) it will show disrespect and be rude. It is important to use it and live by it. It shows humbleness and respect. How you represent <sup>not only</sup> yourself but your family and parents. If there was ~~not~~ respect and love, there would be no 'ai ga'ua, fali malo, and fa'a lavelave fi'a Samoa, because there would be not respect <sup>or</sup> peace.

- (b) E tusa ai ma lou malamalama i le fa'asalalaua ma sou oe lava iloa, fa'amatala pe aiseā sa le'i iloa ai e le tagata fa'asalalau e iai se isi gagana lona lua a Sāmoa, le gagana fa'aaloalo lea.

According to the text and your own understanding, explain why the podcaster did not know that Samoa has a second language, gagana fa'aaloalo (respectful language).

If the podcaster didn't learn about it, she would have not known about it. It is important that parents teach their children about simple things like this, gagana fa'aaloalo or respectful language. Because they will definitely need it in their lives. The importance of also teaching Samoa as a subject at school. Students get the chance to learn about these things in school if they don't at home.



**THIRD PASSAGE: Fa'asāina o telefoni fe'avea'i i ā'oga (Cell phone bans in schools)**

Listen to a conversation between a teacher and a student about a recent ban affecting schools in New Zealand. Refer to the passage in your answer to Question Three.

**Glossed vocabulary**

telefoni fe'avea'i	cell phone
fa'alavelave fa'afuase'i	emergencies
auala o feso'ota'iga	ways of communication

**LISTENING NOTES**

- (A) Mr. Tapa, why has the ban been enforced?
- The Government has noticed that more students have used their cellphones for the wrong reasons.

- (B) In what ways does Mr. Tapa think that the change will benefit the classroom environment.

- using their time wisely and to communicate with other students.

- it will

(C)



## QUESTION THREE

- (a) E tusa ai ma le saunoaga a Tapa, aiseā ua fa'amalosia ai le fa'asāina o telefoni fe'avea'i?  
According to Mr Tapa, why has the ban been enforced?

Because the Government has noticed that many students are using their cellphones for the wrong reason. and not for the right reasons, and are not listening to teachers and playing on their cellphones.

- (b) O ā auala e manatu ai Tapa o le suiga lea o le ā manuia ai le si'osi'omaga o potu ā'oga?  
In what ways does Mr Tapa think that the change will benefit the classroom environment?

He thinks that it's good for the children. because they will get to use their time wisely to study for their exams and assignments. Also to help each other out and communicate or talk about their work with other students.

- (c) E fa'aapefea ona a'afia le fa'atinoga o le suiga i le a'oa'oina o tamaiti ā'oga mo se taimi umi?  
Aumai ni fa'ata'ita'iga mai le faitauga e lagolagoina ai lau tali.  
How might the implementation of the change impact students' learning in the long run?  
Provide examples from the passage to support your response.

It will help them with managing their time properly. Using their time wisely (time management) - Will help them ~~then~~ in the future for example students who will continue school at university. Being able to stay focused and not get distracted easily. (Self discipline). These will all be helpful in the future, future job or when you go to university. ~~then~~ it will set you up for the real world.



## Merit

**Subject:** Samoan

**Standard:** 91563

**Total score:** 17

Q	Grade score	Marker commentary
One	M5	The candidate's response showed a reasonable understanding of the father's situation. Examples from the text were included, however, exploration of how these examples related to the broader themes (love vs. money, personal happiness vs. family duty) would have resulted in a higher grade.
Two	M6	The candidate demonstrated strong understanding of the importance of gagana fa'aaloalo in Samoan society, with relevant examples and a clear connection to cultural values. The response showed awareness of the need for teaching this language to ensure its transmission to future generations. However, the response could benefit from deeper explanations, more detailed examples, and a more structured presentation to elevate the response further.
Three	M6	The candidate demonstrated a solid understanding of the ban's reasons and benefits, as well as its potential impact on students' long-term success. The response effectively explained Mr. Tapa's views and linked the ban to essential life skills like time management and self-discipline. However, the inclusion of detailed examples could elevate the response and help in securing a higher grade.